



## AlJasia

## الجَاثِيَةُ

## الْجَاثِيَةُ

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

الله کے نام سے جو بہت مہربان  
نہایت رحم والا ہے۔

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيمِ

1. Ha. Mim.

حَمَّ۔

حَمَّ

2. The revelation of  
the Book is from Allah,  
the All Mighty, the All  
Wise.

نَزُولُ اسِّكَتَابِ کا اللّٰهُ کی طرف سے  
ہے۔ فَالْبَحْرُ حَمَّ وَاللّٰهُ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللّٰهِ الْعَزِيزِ  
الْحَكِيمِ

3. Indeed, in the  
heavens and the earth  
are signs for the  
believers.

بیشک آسمانوں میں اور زمین میں  
نشانیاں ہیں ایمان والوں کے لئے۔

إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ  
لِّلْمُؤْمِنِينَ

4. And in your  
creation, and what He  
scatters of moving  
creatures are signs for  
a people with certainty.

اور تمہاری تخلیق میں اور جنکو وہ پھیلاتا  
ہے جانوروں میں۔ نشانیاں میں ان  
لوگوں کے لئے جو یقین کرتے ہیں۔

وَ فِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبْثِثُ مِنْ دَابَّةٍ  
إِنَّ لِّقَوْمٍ يُؤْقِنُونَ

5. And the alternation  
of night and day, and  
what Allah sent down  
from the sky of the  
provision, then revived  
therewith the earth  
after its death, and  
turning about of the  
winds, are signs for a  
people who have sense.

اور تبییل ہونے میں رات اور دن  
کے اور جو نازل فرمایا اللّٰهُ نے آسمان  
سے رزق میں سے پھر زندہ کیا اس  
سے زمین کو اسکے مردہ ہونے کے  
بعد اور ہوا اور کی گردش میں نشانیاں  
ہیں ان لوگوں کے لئے جو عقلمند ہیں۔

وَ اخْتِلَافِ الَّيْلِ وَ النَّهَارِ وَ مَا  
أَنْزَلَ اللّٰهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ  
رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ  
مَوْتَهَا وَ تَصْرِيفُ الرِّيحِ إِنَّ  
لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ

6. These are the verses of Allah which We recite to you with truth. Then in which statement, after Allah and His verses, will they believe.

یہ میں آئیں اللہ کی جو ہم تلاوت کرتے میں تمہارے سامنے حق کے ساتھ۔ تو پھر کس بات پر اسکے بعد اللہ اور اسکی آیتوں پر وہ ایمان لائیں گے۔

تِلْكَ آيَتُ اللَّهُ نَتَلُوهَا عَلَيْكَ  
بِالْحَقِّ فِي أَيِّ حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَ  
آیتِهِ مُؤْمِنُونَ ۝

7. Woe unto each liar, sinful.

بربادی ہر اپر جو جھوٹا گھنگار ہے۔

وَيْلٌ لِّكُلِّ أَفَالِيِّ أَثِيمٍ ۝

8. Who hears the verses of Allah recited to him, then persists arrogantly as though he heard them not. So give him tidings of a painful punishment.

ستا ہے آیتوں کو اللہ کی جو پڑھی جاتی ہے میں اسکے سامنے پھر ضد کرتا ہے غرور سے کہ گویا نہیں انکو سنا۔ سو خوشخبری سنادو اسکو دکھ دینے والے عذاب کی۔

يَسْمَعُ آيَتِ اللَّهِ تُتَلَّى عَلَيْهِ ثُمَّ  
يُصِرُّ مُسْتَكِبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعُهَا  
فَبَشِّرُهُ بِعَذَابِ الْيَمِّ ۝

9. And when he comes to know something of Our verses, he takes them in ridicule. Those, for them is an abasing punishment.

اور جب اسکے علم میں آتی ہیں ہماری آیتوں میں سے کچھ تو اڑتا ہے انکا مذاق۔ یہی لوگ ہیں جنکے لئے ہے عذاب ذلیل کرنے والا۔

وَإِذَا عِلِمَ مِنْ آيَتِنَا شَيْئًا  
اتَّخَذَهَا هُرُوزًا أُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ مُّهِينٌ ۝

10. Beyond them is Hell. And will not avail them what they have earned at all, nor what they have taken besides Allah as protecting friends. And for them is a great punishment.

انکے پیچے ہے دوزخ۔ اور نہ کام آتے گا انکے جو یہ کرتے رہے ہیں کچھ بھی۔ اور نہ ہی وہ جنکو بنا رکھا تھا انہوں نے سوائے اللہ کے کار ساز اور انکے لئے ہے عذاب عظیم۔

مِنْ وَرَاءِهِمْ جَهَنَّمُ وَلَا يُغْنِي  
عَنْهُمْ مَا كَسَبُوا شَيْئًا وَلَا مَا  
اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أَوْلَيَاءَ وَ  
لَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ۝

11. This is a guidance. And those who disbelieved in the verses

یہ ہی ہے ہدایت۔ اور وہ لوگ جنہوں نے انکا کر دیا آیتوں سے اپنے رب

هُدًى اَهْدَى وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَتٍ  
رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ مِّنْ سَاجِزٍ

of their Lord, for them  
is a punishment with  
wrath, full of pain.

کی انکے لئے ہے عذاب سخت قسم  
کا درد دینے والا۔

12. Allah, it is He who has subjected for you the sea, that the ships may sail upon it by His command, and that you may seek of His bounty, and that you may be thankful.

اللَّهُ وَهُوَ بِهِ جَنَ نَسْخَرَ كِبْرًا  
تمارے لئے سمندر کو تاکہ چلیں  
کشتیاں اس میں اسکے حکم سے اور  
تاکہ تم تلاش کرو اسکے فضل کو اورتا  
کہ تم شکر کرو۔

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْبَحْرَ  
لِتَجْرِيَ الْفَلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ وَ  
لِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَ لَعَلَّكُمْ  
تَشْكُرُونَ

13. And He has subjected for you whatever is in the heavens and whatever is on the earth, all of it from Him. Indeed, in that are signs for a people who reflect.

اور سخرا کر دیا اسی نے تمارے لئے  
جو کچھ ہے آسمانوں میں اور جو کچھ ہے  
زمیں میں سب کا سب اپنی طرف  
سے۔ بیشک اس میں میں نشانیاں  
ان لوگوں کے لئے جو غور کرتے ہیں۔

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ  
وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا مِنْهُ إِنَّ  
فِي ذَلِكَ لِآيَاتٍ لِّقَوْمٍ  
يَتَفَكَّرُونَ

14. Say to those who believed that they should forgive those who hope not (of the evil) days of Allah, that He may recompense people for what they have earned.

کہدو ان سے جو ایمان لائے کہ درگذر  
کہیں ان لوگوں کو نہیں جواندیشہ رکھتے  
اللَّهُ کے (پاس سے برے) دنوں کا  
تاکہ وہ بدله دے لوگوں کو اس کا جو وہ  
کہاتے تھے۔

فُلْ لِلَّذِينَ آمَنُوا يَعْفُرُوا  
لِلَّذِينَ لَا يَرْجُونَ آيَاتَ اللَّهِ  
لِيَجْزِيَ قَوْمًا بِمَا كَانُوا  
يَكْسِبُونَ

15. Whoever does a righteous deed, it is for his own self. And whoever does wrong, so it is against his own self. Then to your Lord you will be returned.

جو کوئی کرے گا نیک عمل تو وہ اسکے  
اپنے لئے ہے۔ اور جو کوئی برائی  
کریگا تو وہ اسی پر پڑے گی۔ پھر اپنے  
رب کی طرف تم لوٹا دیے جاؤ گے۔

مَنْ عَمَلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ  
أَسَاءَ فَعَلَيْهَا ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ  
تُرْجَعُونَ

**16. And certainly We gave the Children of Israel the Book and judgment and prophet hood, and We provided them of good things and favored them above all the peoples.**

اور یقیناً ہم نے عطا کیں بنی اسرائیل کو کتاب اور حکم اور نبوت اور ہم نے عطا فرمائیں انہیں پاکیزہ چیزوں اور انکو فضیلت دی سارے لوگوں پر۔

وَلَقَدْ أَتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَبَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ وَ رَزَقْنَاهُم مِّنَ الطَّيِّبَاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ ﴿١﴾

**17. And We gave them clear proofs of the commandments. So they did not differ except after what had come to them of the knowledge, through rivalry among themselves. Indeed, your Lord will judge between them on the Day of Resurrection of that wherein they used to differ.**

اور ہم نے عطا کیں انکو واضح نشانیاں احکامات کے بارے میں۔ تو نہیں اختلاف کیا انہوں نے مگر اسکے بعد کہ جو آپکا تھا انکے پاس علم۔ صد میں آپس کی۔ بیشک تمہارا رب فیصلہ کر دے گا انکے درمیان قیامت کے دن ان باتوں کا جن میں وہ اختلاف کیا کرتے تھے۔

وَاتَّيَّنَاهُمْ بَيِّنَاتٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَهُمْ طَالِعٌ لَا يَعْلَمُ بَعْيَادَ بَيْنَهُمْ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ﴿٢﴾

**18. Then We have set you on a clear way of the commandments, so follow it, and do not follow the desires of those who have no knowledge.**

پھر قائم کر دیا ہم نے تکوایک کھلے راستے پر احکامات کے معاملے میں تو تم اسی پر چلو اور اتباع نہ کرو خواہشات کی ان لوگوں کی جو علم نہیں رکھتے۔

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّبِعْهَا وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣﴾

**19. Indeed, they will never avail you against Allah at all. And indeed the wrong doers, some of them are friends of others. And Allah is**

یقیناً یہ ہرگز نہیں کام آئیں گے تمہارے اللہ کے مقابلے میں کچھ بھی۔ اور بیشک ظالم لوگ آپس میں ایک دوسرے کے ساتھی میں۔ اور

إِنَّهُمْ لَنْ يُغْنِوَا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْءًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ بَعْصُهُمْ أَوْلَيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ ذَلِيلٌ ﴿٤﴾

the companion of the righteous.

اللَّهُ بَهْ دُوْسْتِ مُتَّقِيُوْنَ كَـ

20. These are the lights of discernment for mankind, and a guidance, and a mercy for a people who have certainty.

21. Or do they think those who commit evil deeds that We shall make them as those who believed and did righteous deeds. So should be alike their life and their death. Evil is that what they judge.

22. And Allah created the heavens and the earth in truth, and that may be recompensed every soul with what it has earned. And they will not be wronged.

23. Have you seen him who has taken as his god his desire. And Allah sent him astray despite knowledge, and has set a seal upon his hearing and his heart, and put on his sight a covering. Then who is there who will guide

یہ میں بصیرت کی روشنیاں لوگوں کے لئے۔ اور ہدایت اور رحمت ہے ان لوگوں کے لئے جو یقین رکھتے ہیں۔

کیا خیال کرتے ہیں وہ لوگ جو کام کرتے ہیں برائیوں کا کہ ہم کر دیں گے انکو ان لوگوں جیسا جوابیان لائے اور کرتے رہے نیک اعمال۔ کہ یکجا ہو گی انکی زندگی اور انکی موت برابر ہے جو وہ حکم لگاتے ہیں۔

اور پیدا کیا ہے اللہ نے آسمانوں اور زمین کو حق کے ساتھ اور ناکہ بدله پائے ہر نفس اسکا جواب نے کیا اور ان پر نہیں ظلم کیا جائے گا۔

کیا تم نے دیکھا اسکو جس نے بنایا اپنا معبود اپنی خواہش کو۔ اور گمراہ کر دیا اسکو اللہ نے علم کے باوجود اور مہر لگا دی اسکے کانوں پر اور اسکے دل پر اور ڈال دیا اسکی آنکھوں پر پردہ۔ سو کون ہے جو اسکو ہدایت دے اللہ کے بعد۔ تو

هَذَا بَصَابِرُ لِلنَّاسِ وَ هُدًى  
وَرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُوقَنُونَ

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَسُوا  
السَّيِّئَاتِ أَنْ نَجْعَلَهُمْ كَالَّذِينَ  
أَمْتُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ سَوَاءً  
لَحْيَا هُمْ وَ هَمَّا فُهْمُ سَاءَ مَا  
يَحْكُمُونَ

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ  
بِالْحَقِّ وَ لِتُجْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا  
كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

أَفَرَأَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ  
وَأَضَلَّهُ اللَّهُ عَلَى عِلْمٍ وَخَتَمَ عَلَى  
سَمْعِهِ وَ قَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ  
غِشْوَةً فَمَنْ يَهْدِيْهِ مِنْ بَعْدِ  
اللَّهِ أَفَلَا تَذَكَّرُوْنَ

him after Allah. Will you not then heed.	کیا نہیں تم غور کرتے۔	
24. And they say: There is nothing but our life of the world, we die and we live, and nothing destroys us except time. And they do not have of it any knowledge. They do not but guess.	اور وہ کہتے ہیں کہ نہیں یہ مگر ہماری زندگی دنیا کی ۔ ہم مرتے ہیں اور ہم جیتے ہیں اور نہیں ہلاک کر دیتا ہے ہیں مگر زمانہ ۔ اور نہیں انکو اس کا کچھ علم ۔ نہیں یہ مگر قیاس کرتے ہیں ۔	وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَاةُ الدُّنْيَا <sup>v</sup> نَمُوتُ وَنَحْيَا وَمَا يُهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ إِنْ هُمْ إِلَّا يَظْلَمُونَ <sup>v</sup>
25. An when are recited to them Our clear verses, none is their argument except that they say: Bring our forefathers, if you are truthful.	اور جب پڑھی جاتی ہیں انکے سامنے ہماری واضح آیات ۔ نہیں ہوتی انکی جھٹ مگر یہ کہ وہ کہتے ہیں لے آؤ ہمارے باپ دادا کو اگر تم ہو پچھے ۔	وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمْ أَيْثُنَا بَيِّنَتٌ مَا <sup>v</sup> كَانَ حَجَّتْهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا اعْتَوْا <sup>v</sup> بِأَبَاهِنَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِينَ <sup>v</sup>
26. Say, Allah gives you life, then causes you to die, then He will gather you on the Day of Resurrection, there is no doubt about which. But most of mankind do not know.	کہدو کہ اللہ تکو زندگی بخشنا ہے پھر تکو موت دیتا ہے پھر وہ تکو جمع کرے گا قیامت کے روز نہیں ہے کچھ شک جکے بارے میں لیکن بہت سے لوگ نہیں جانتے۔	قُلِ اللَّهُ يُحِيِّكُمْ ثُمَّ يُمْتِكِّمُ ثُمَّ يَجْمِعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ لَا رَيْبٌ فِيهِ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا <sup>v</sup> يَعْلَمُونَ <sup>v</sup>
27. And to Allah belongs the dominion of the heavens and the earth. And the day the Hour is established, that day shall lose those who follow falsehood.	اور اللہ کی ہے حکومت آسمانوں اور زمین کی ۔ اور جس روز قائم ہو گی قیامت کی گھری اس روز خارے میں پڑ جائیں گے اہل باطل ۔	وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ <sup>v</sup> وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يَوْمٌ يَخْسِرُ الْمُبْطَلُونَ <sup>v</sup>
28. And you will see every nation humbled	اور دیکھو گے تم ہر امت کو گھٹنوں	وَتَرَى كُلَّ أُمَّةً جَاثِيَةً فَكُلُّ أُمَّةٍ

تُدْعَىٰ إِلَىٰ كِتَبِهَا الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا

كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۲۸

on their knees, every nation will be called to its record of deeds. This day you will be recompensed of what you used to do.

کے بل گری ہوئی۔ ہر فرقے کو پکارا جائے گا اسکی کتاب اعمال کی طرف آج کے دن تکو بدلہ دیا جائے گا اس کا جو تم کرتے رہے ہو۔

29. This, Our Book, speaks against you with truth. Indeed, We were recording what you used to do.

یہ ہماری کتاب بیان کر دیگی تھارے خلاف حق کے ساتھ۔ یہ شک ہم لکھ رہے تھے جو کچھ تم کرتے تھے۔

هذَا كِتَبًا يُنَطِّقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ

۲۹

30. Then, as for those who believed and did righteous deeds so will admit them their Lord into His mercy. Such is that, the evident triumph.

پھر یہ کہ وہ لوگ جو ایمان لائے اور کرتے رہے نیک کام پس داغل کریگا انہیں ان کا رب اپنی رحمت میں۔ یہی ہے وہ کھلی کامیابی۔

فَإِنَّمَا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَاتِ فَيُنَدِّخلُهُمْ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُفْتَيْنَ

۳۰

31. And as for those who disbelieved, (it will be said to them): Is it not that My verses were recited to you, but you were arrogant and you were a criminal people.

اور یہ کہ وہ لوگ جنہوں نے کفر کیا (ان سے کہا جائے گا) کہ کیا نہیں میری آیات پڑھی جاتی تھیں تھارے سامنے لیکن تم نے تیکبر کیا اور تم تھے مجرم لوگ۔

وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا قَفَ أَفْلَمْ تَكُنْ أَيْقِنُتُنْ تُتَلَى عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبِرُنْمَ وَكُنْتُمْ قَوْمًا لَّجُورِمِينَ

۳۱

32. And when it was said: Indeed, Allah's promise is the truth, and the Hour, there is no doubt about it. You said: We do not know what the Hour is. Nor we deem it but a

اور جب کہا جاتا تھا یہ شک اللہ کا وعدہ حق ہے اور قیامت کہ نہیں ہے کچھ شک اس کے بارے میں۔ تم نے کہا ہم نہیں جانتے کیا ہے قیامت نہ ہم سمجھتے ہیں اسکو مگر

وَإِذَا قِيلَ لَهُ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَا رَأْيَ بِفِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدْرَأُ مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظَنَّ إِلَّا ظَنًّا وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ

۳۲

conjecture, and we are not those with certainty.

خيالي اور نہیں میں ہم یقین کرنیوالے۔

33. And will appear to them the evils of what they did, and will befall them that which they used to ridicule.

اور ظاہر ہو جائیں گی ان پر برائیاں انکی جو اعمال انہوں نے کیے اور مسلط ہو جائیں گا انپر وہ جنکا وہ مذاق اڑاتے تھے۔

34. And it will be said: This day We will forget you, as you forgot the meeting of this day of yours, and your abode is the Fire. And none are there for you any helpers.

اور کہا جائے گا کہ آج ہم بھلا دیں گے تمہیں جس طرح تم نے بھلا رکھا تھا پیشی کو اپنے اس دن کی۔ اور تمہاراٹھکانہ دوزخ ہے اور نہیں میں تمہارے کوئی مددگار۔

35. That is because you took the verses of Allah in ridicule, and deceived you the life of the world. So that day, they shall not be taken out from it, nor will their repentance be accepted.

یہ اس لئے کہ تم نے بنارکھا تھا اللہ کی آیتوں کا مذاق اور دھوکے میں ڈال رکھا تھا تکون دنیا کی زندگی نے۔ سو اس دن نہ نکالے جائیں گے وہ اسمیں سے اور نہ انکی توبہ قبول کی جائیگی۔

36. Then, to Allah belongs all the praise, Lord of the heavens, and Lord of the earth, Lord of the Worlds.

پس اللہ کے لئے ہے سب تعریف جو رب ہے آسمانوں کا اور رب ہے زمین کا۔ رب ہے تمام جہانوں کا۔

37. And to Him belongs the Majesty in the heavens and the earth, and He is the All

اور اسی کے لئے ہے بکریائی آسمانوں میں اور زمین میں۔ اور وہ غالب ہے

وَبَدَا لَهُمْ سَيِّئَاتُ مَا عَمِلُوا  
وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا بِهِ  
يَسْتَهِزُونَ

وَقِيلَ الْيَوْمَ نَذْسُكُمْ كَمَا  
نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمَكُمْ هَذَا  
وَمَا أَوْكُمُ النَّاسُ وَمَا لَكُمْ مِنْ  
نُصْرٍ يُنَزَّلُ

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ اتَّخَذُتُمْ أَيْتِ اللَّهِ  
هُرْزُوا وَغَرَّتُمُ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا  
فَالْيَوْمَ لَا يُخْرِجُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ  
يُسْتَعْتَبُونَ

فَلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَرَبُّ  
الْأَرْضِ رَبُّ الْعَلَمِينَ

وَلَهُ الْكَبِيرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَ  
الْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

Mighty, the All Wise.

حکمت والا ہے۔

